

文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源：PChome 新聞

刊登版面：第__版

日期：108年05月06日



台日偶界交流里程碑 當台灣布袋戲遇上日本文樂 「是金光閃閃，還是瑞氣千條」

【中央社訊息服務 20190506 16:09:29】史上首次，台灣布袋戲與日本「文樂」同台競技，「偶戲奇遇記－台灣布袋戲遇上日本文樂」於5月1、2兩日，分別在高雄市社教館與文藻外語大學化雨堂登場，5月1日由高雄在地知名「天宏園掌中劇團」與日本文樂團隊；5月2日則由台灣「三味堂創意木偶團隊」、「迴響樂集」與日本文樂團隊共同演出，堪稱台、日偶界難得的盛事。

文藻外大副校長林崇偉於開演致詞時表示，傳統的偶戲透過台日兩國的合作，還有融入現代科技與文化的元素變得更與眾不同；校長陳美華也親到現場觀賞與支持這難得的台日文化交流盛事。文藻外大副校長施忠賢表示，一開始接觸到嘉義的三味堂創意木偶團隊，就是被他們精緻以及高藝術水準的戲偶吸引，也因為自己在設計全英語布袋戲的磨課師課程，因此邀約三味堂一同合作，進行演講、演出以及開設論壇等。

主辦此次偶藝匯演的文藻外大「布袋戲在地國際化團隊」，一直致力推動台灣布袋戲的國際化，自2017年起，經三年的接觸、聯繫，終於敲定日本文樂來台與台灣布袋戲的匯演與交流行程。此次活動由文藻外大副校長施忠賢帶領，日本語文系陳淑瑩老師策劃，日本語文系陳貞雯老師、師資培育中心周宜佳主任、翻譯系黃翠玲老師及數位內容應用與管理系蘇彥衍老師協力配合，該計畫團隊發揮文藻的外語專長，培訓布袋戲國際化的語言種子志工。

日本「文樂（人形淨 璃）」於2003年被聯合國教科文組織列入世界非物質文化遺產名錄，從十七世紀流傳至今。文樂是結合戲偶、說唱、淨 璃與樂器三味線於一體的表演藝術，舞台上共有3位人形師擔綱操縱戲偶、1位口白演說者稱之為「太夫」以及1位演奏三味線的表演者。日本文樂表演分為三個部分，一開始由一段開場小品揭開序幕，接著由擔任「太夫」的豐竹芳穗及演奏三味線的鶴澤友之助，為大家示範各角色與情境的口白演說及三味線配樂，以及人形師吉田蓑紫郎演示文樂偶的構造與操作技藝，最後則是劇碼「伊達娘恋耕鹿子～瞭望台之橋段～」，完整呈現操偶（人形師）、音樂（三味線）與說唱（太夫）這三項膾炙人口的絕技。

擔任太夫的豐竹芳穗先生及演奏三味琴的鶴澤友之助先生受訪時表示，對於台灣觀眾反應熱烈非常開心，也很高興能夠參與這次的台日偶戲交流。但比較可惜的是在日本有很多人偶一起上演大型劇碼，但這次是體驗型的小型演出，如果有機會的話，希望再來台灣、甚至世界各地，演出更大型的劇碼。

基於兩大偶戲第一次的風雲際會，故第一場規劃由布袋戲最原初的形態－傳統掌中戲，與日本文樂進行相見歡，堪稱傳統對傳統；第二場則由電視布袋戲與文樂同台，可謂創新與傳統的對話。5月1日這一場，由國寶級小西園許王的嫡傳弟子－「天宏園掌中劇團」葉勢宏團長領軍，結合丑相公午斝、節慶雜耍和武松打虎三個橋段，有文戲的細緻肢體動作，也有武戲的動態技巧和熱鬧氣氛，30公分左右的木偶在掌中顧盼行止、騰挪翻飛，個個活靈活現，充分展現台灣掌中戲的巧藝神髓。

「三味堂創意木偶團隊」則結合「迴響樂集」，以布袋戲音樂劇的方式，展現台灣布袋戲的新創風格，本次演出多首曲目，展現各個布袋戲角色不同的特色與個性。三味堂小金老師（嚴仁鴻）為觀眾介紹每一段曲目，以及解說布袋戲偶的操作方式，每尊布袋戲偶由1到2位操偶師操縱，操偶方式與日本文樂有異曲同工之妙。小金老師指出，要將沒有生命的戲偶展現出有靈魂的一面十分不容易，一切掌握在操偶師細膩的技巧。特別的是，在「天官賜福」的橋段，操偶師帶著布袋戲偶前往觀眾席，與觀眾近距離互動，觀眾可以跟戲偶握手或擁抱，將有帶來好運之意，現場觀眾非常熱情與布袋戲偶握手，更有外籍學生一同參與，體驗這難得的台灣文化。

節目最後還進行了難得的操偶體驗，讓現場來賓上台嘗試如何操演文樂偶與掌中戲偶。只見負責操演文樂偶的三位來賓左支右絀、上台演練掌中偶的小朋友則笑逐顏開，為這場台、日偶藝盛會增添了不少的歡樂，也播下了濃濃的對偶戲的喜愛。小金老師表示，這次的活動大家反應都很好，也謝謝文藻外大「布袋戲在地國際化團隊」，表演中的英日文字幕、介紹以及即將出版的教科書都是由文藻的老師及學生幫忙翻譯，三味堂能有今天的國際地位，文藻功不可沒，也特別感謝副校長施忠賢的推動。

台灣布袋戲形態多樣，而且與時俱進，藝術水準不在日本文樂之下。此次富涵台、日雙方豐厚文化底蘊的偶戲在南台灣同時登場，可視為台灣偶界的大事，藉此也可以大大提升台灣布袋戲的國際知名度，是布袋戲國際化的重要嘗試。